

# PARRËSIA & CIVILITÉ

ENTRE FRANCE ET ITALIE  
(RENAISSANCE / XVII<sup>E</sup> SIÈCLE)

## Comité scientifique

Coralie Cicovic  
(Il Laboratorio),

Laurent Gerbier

(CESR – Université de Tours)

Olivier Guerrier

(Il Laboratorio),

Jean-Luc Nardone

(Il Laboratorio),

Fanny Népote

(Il Laboratorio)

## Contact

O. Guerrier  
olivier.guerrier@wanadoo.fr

Depuis la publication du dernier cours de 1984 de M. Foucault au Collège de France, *Le courage de la vérité* (Seuil, 2009), centré sur la notion de *parrësia* dans l'Antiquité, des travaux ont tenté d'appliquer cette dernière aux littératures de la Première Modernité.

La présente manifestation, point d'aboutissement d'un séminaire de deux ans sur « Langage et civilité France-Italie XVI-XVII<sup>e</sup> siècles » au sein de l'axe 2 de Il Laboratorio (EA 4590), se propose de mettre la notion à l'épreuve de la « civilité » telle qu'elle s'épanouit et se transforme entre Italie et France dans une période qui va du Quattrocento à la fin de l'Âge classique. Le corpus considéré, à cet égard, sera nécessairement vaste : par-delà les traités de civilité en tant que tels, il pourra s'élargir à d'autres genres connexes comme le dialogue ou le « discours », ou encore le roman voire le théâtre, bref à tous les espaces « littéraires » où se donne à lire d'une façon ou d'une autre cette articulation en apparence problématique entre « civilité » et « *parrësia* ».

Il y aura lieu ainsi de repérer ce qui peut relever de la *parrësia* dans les textes étudiés, que le terme y soit présent ou alors qu'on y rencontre un de ses avatars dans les langues en question (« liberté », « franchise », « franc-parler », « sprezzatura »...), le tout pour caractériser une attitude et une parole qui ne font pas forcément bon ménage avec les formes de sociabilité consensuelles qui s'imposent peu à peu. Entre Italie et France, dans la Cité, les cours puis les salons, s'élabore en effet un « idéal » policé et de la « politesse », au sein duquel les modes « parrésiastiques » peuvent figurer comme des résistances d'un type de lien social antérieur, ou alors qu'on tente de fondre à l'intérieur de la logique nouvelle.

Quoiqu'ouvert à des communications sur corpus italien circulant en Italie, ou français en France, le colloque privilégiera tout ce qui, sur son sujet, peut révéler, d'un pays et d'une civilisation à une autre, des phénomènes d'intégration, d'emprunt et de recyclage, ou au contraire de rupture, ce conformément aux travaux de l'axe 2 de Il Laboratorio. On y appréciera ainsi toutes les analyses prenant en compte le transfert des cultures, que ce soit via l'édition et la diffusion des textes étrangers, ou encore la traduction de ces derniers.

Colloque ayant reçu le Label ESOF (EuroScience Open Forum) :  
« Toulouse ville européenne de la science 2018 »



Site : <http://laboratorio.univ-tlse2.fr/>



COLLOQUE INTERNATIONAL

Il Laboratorio et Université Toulouse - Jean Jaurès

# PARRËSIA & CIVILITÉ

ENTRE FRANCE ET ITALIE  
(RENAISSANCE / XVII<sup>E</sup> SIÈCLE)

Toulouse,  
Université Toulouse - Jean Jaurès

19-20 octobre 2017



# PARRËSIA & CIVILITÉ

ENTRE FRANCE ET ITALIE  
(RENAISSANCE / XVII<sup>E</sup> SIÈCLE)



Jeudi 19 octobre 2017

Maison de la Recherche - UTJJ  
Salle D 31

## MATIN

8h45 : Accueil des participants (Salle D 29)

9h15 : Ouverture (J.-L. Nardone)

9h30 : Introduction (O. Guerrier)

### Session 1

Présidence : N. Panichi

9h45 : L. Mouze (UTJJ) : Parrèsia et honte : discours philosophique et discours "politiquement correct" chez Platon

10h15 : L. Gerbier (Université de Tours – CESR) : La franchise des conseillers : parrèsia et politique dans le Prince et dans ses traductions françaises du XVI<sup>e</sup> siècle

Discussion - Pause

### Session 2

Présidence : L. Gerbier

11h15 : C. Cavallini (Université de Bari Aldo Moro) : "Bons propos et plaisans passetemps" : le Parangon de nouvelles (1531) de l'Italie à la France, entre parrèsia et civilité

11h45 : E. Méchoulan (Université de Montréal) : De la parrèsia à l'arrogance chez Rabelais et l'Arétin

Discussion

Buffet (Salle D 29)

## APRÈS-MIDI

### Session 3

Présidence : C. Cavallini

14h : J. O'Brien (Université de Durham) : Liberté de parole et civilité à l'épreuve des guerres de religion

14h30 : V. Giacomotto-Charra (Université de Bordeaux-Montaigne) : La difficile parole du médecin de cours : parrèsia, civilité et exercice de la médecine

15h : B. Perona (Université de Valenciennes) : Le courtisan franchement français des deux Dialogues du nouveau langage français italianisé d'H. Estienne (1578)

Discussion - Pause

### Session 4

Présidence : J. O'Brien

16h : N. Panichi (ENS de Pise) : Ars est celare artem. La dissimulation chez Guazzo et Montaigne

16h30 : V. Adam (UTJJ) : Dire vrai et discours énigmatique : parrèsia et civilité dans le Voyage des Princes fortunés de Béroalde de Verville et le Peregrinaggio di tre giovani figliuoli del re di Serendippo, de Cristoforo Armeno

Discussion

Dîner

Vendredi 20 octobre 2017

Maison de la Recherche - UTJJ  
Salle D 31

## MATIN

### Session 5

8h45-11h15 : « Paroles risquées »

Session Jeunes chercheurs XVI-XVII<sup>e</sup> siècles de Il Laboratorio (resp : Coralie Cicovic)

C. Sébastien (Doctorante - Littérature française) : *Sennacherib et la cour du bon roi Pantagruel*  
M. Boulet (Post-doctorant - Littérature française) et E. Montané (Master II - Littérature française) : *La parrèsia au risque de la traduction dans certains genres problématiques : les Discours sur la première Décade de Tite-Live de Machiavel et la « Déclamation » de Béroalde traduite par Calvy de la Fontaine*  
E. Clavreul (Master II - Littérature française) et M. Parayre (Master II - Littérature française) : *Le "libre François" face à l'Italien : un aperçu de la parrèsia dans les Tragiques d'Aubigné*  
C. Cicovic (Doctorante - Littérature française) : *La Flatterie et l'Amitié, modèles de parrèsia et de civilité dans l'Iconologia de Ripa et sa traduction française par Baudoin*

Discussion - pause

F. Libral (Post-doctorant - Littérature française) et Y. Mahé (Post-doctorant - Musicologie) : *De la tragédie à l'opéra, les deux visages de Médée ou le risque de la parrèsia ?*

S. Biedma (Post-doctorante - Littérature française), A. Eychenne (Master II - Littérature italienne) et D. Montoliu (Post-doctorante - Littérature italienne) : *Quand un incivil se mêle de traduire un traité de civilité : conservation ou subversion ? Les enjeux de la "mise en français" des Devoirs mutuels des Grands et de ceux qui les servent de Giovanni Della Casa par Guillaume Colletet (1648)*

G. Troisi (Doctorant - Littérature italienne) avec la participation de F. Libral : *Interroger la sorcellerie par le récit du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*

Discussion - Pause

### Session 6

Présidence : L. Plazenet

11h30 : T. Catel (Université de Limoges) : "Plus vous criez, plus on se cabre" : l'influence du Concile de Trente et de Charles Borromée sur la conception homilétique de Jean-Pierre Camus ou les "biais" de la vérité

12h : K. Abiven (Université de Paris Sorbonne) : "Jeter le Pasquin dans le Tibre". Pression des codes de la civilité sur le discours véhément dans les pièces politiques pendant la Fronde

Discussion

Buffet (Salle D 155)

## APRÈS-MIDI

### Session 7

Présidence : K. Abiven

14h : J.-P. Cavaillé (UTJJ) : *Le problème de la publicité de la vérité politique en régime absolutiste : Louis Machon, Apologie pour Machiavelle (1643 et 1665)*

14h30 : L. Plazenet (Université de Clermont-Auvergne Blaise Pascal) : "Dire avec vérité" : parrèsia et direction spirituelle chez Saint-Cyran

Discussion - Pause

### Session 8

Présidence : J.-P. Cavaillé

15h30 : Y. Le Pestipon (Lycée Fermat – Toulouse) : *Faut-il "parler net" ? - La "largeur de la langue" dans quelques contes italiens de La Fontaine*

16h : E. Picardi (Université Catholique de Louvain) : *Les Caractères de la Bruyère ou la promotion d'une parrèsia de type socratique*

16h30 : F. Corradi (Université de Naples « L'Orientale ») : *Splendeurs et misères du bon mot : la problématisation du modèle parrésiaïque chez Saint-Réal*

Discussion

Conclusions (F. Népote)

Dîner de clôture